

༄༅། བཤེན་པ་ཆེན་པོའི་སྒོ་སྤྱོད་མཚན་ཆ་འཁོར་ལོ།

大乘修心利刃之輪

The Mahayana Mind Training Wheel of Sharp Weapons

ལྷ་མ་རྩེ་ཏཱ། 法護論師 Dharmarakshita

漢譯：索達吉堪布；英譯：格西圖登晉巴

Chinese translation by Khenpo Sodargye; English translation by Geshe Thupten Jinpa

དཀོན་མཚན་གསུམ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ།

頂禮三寶！

Homage to the Three Jewels!

དགྲ་བོ་གནད་ལ་དབབ་པ་མཚན་ཆའི་འཁོར་ལོ་ཞེས་བྱ་བ།

擊敵要害利刃輪

The Wheel of Sharp Weapons Striking at the Vital Point of the Enemy.

ཁོ་བོ་གཤིན་ཇིའི་གཤེད་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ།

頂禮忿怒大威德！

Homage to the wrathful Yamantaka, the Enemy of Death!

1. བཅན་དུག་ནགས་སུ་མ་བྱ་རྒྱ་བ་ན། །སྤྲན་གྱི་ལྷུ་མ་ར་ལེགས་པར་མཛེས་ལྗང་ུང་། །མ་བྱའི་ཚོགས་ནམས་དགའ་བར་མི་འབྱུར་གྱི། །བཅན་དུག་བཅུད་ཀྱིས་མ་བྱ་འཛོལ་ལྟར། །

如孔雀游烏毒林，雖有藥園善嚴飾，孔雀群會不喜彼，依烏毒精自生存。

When peacocks roam in poisonous forests, though medicinal gardens may be beautiful, the peacock flocks take no delight in them, for peacocks thrive on poisonous essence.

2. དཔའ་བོ་འཁོར་བའི་ནགས་སུ་འཇུག་པ་ན། །བདེ་སྦྱིད་དཔལ་གྱི་ལྷུ་མ་ར་མཛེས་ལྗང་ུང་། །དཔའ་བོ་དག་ནི་ཆགས་པར་མི་འབྱུར་གྱི། །ཐུག་བཟལ་ནགས་སུ་སེམས་དཔའ་འཛོལ་བ་ཡིན། །

勇士入於輪回林，安樂福苑雖嚴飾，諸位勇士不貪執，苦林菩薩自生存。

When heroes enter the forest of samsara, though gardens of happiness and glory may be beautiful, the heroes do not become attached, for bodhisattvas live in the forest of suffering.

3. དེའི་བདེ་སྲིད་དང་དུ་ལེན་པ་ཡི། །བདར་མའི་དབང་གིས་སྤྲུག་ལ་སྦྱེལ་བ་ཡིན། །སྤྲུག་བཟུལ་དང་དུ་ལེན་པའི་སེམས་དཔའ་དེ། །དཔའ་བའི་སྒྲོབས་ཀྱིས་རྟག་དུ་བདེ་བ་ཡིན། །
欣受快樂之懦夫，是以怯懦感痛苦，欣受痛苦彼菩薩，是以勇力恆安樂。
Therefore those who accept happiness, through cowardice are led to suffering. Those bodhisattvas who accept suffering, through heroic strength are always happy.

4. ད་འདིར་འདོད་ཆགས་བཅན་དུ་གྲག་ནགས་དང་འད། །དཔའ་བོ་མ་བྱ་ལྟ་བུས་མཆུན་པར་འབྱུང། །བདར་མ་བྱ་རྩལ་ལྟ་བུའི་སྤྲོལ་ལ་འཆི། །རང་འདོད་ཅན་གྱིས་དུག་འདི་ག་ལ་
མཆུན། །ཉོན་མོངས་གཞན་དང་དེ་བཞིན་སྦྱར་བ་ན། །བྱ་རྩལ་ལྟ་བུར་ཐར་པའི་སྤྲོལ་ལ་འབབ།
今貪欲如烏毒林，勇如孔雀能調解，懦如烏鴉命葬送，自私焉能調此毒？其餘煩惱此類推，如鴉者喪解脫
命。
Now desire is like a poisonous forest. Heroes like peacocks can tame it, while the cowardly like crows lose their lives. How can the self-centered tame this poison? The same applies to other afflictions—like crows, they destroy the life of liberation.

5. དེའི་སེམས་དཔའ་མ་བྱ་ལྟ་བུའི་སྤྲོལ་ལ་འཆི། །དུག་གི་ནགས་དང་འདྲ་བའི་ཉོན་མོངས་རྣམས། །བཅུད་དུ་བསྦྱར་ལ་འཁོར་བའི་ནགས་སུ་འཇུག། །དང་དུ་སྦྱངས་ལ་དུག་འདི་གཞོས་པར་
བྱ། །
故如孔雀諸菩薩，於如毒林眾煩惱，轉醍醐入輪回林，欣受摧毀此毒物。
Therefore bodhisattvas like peacocks transform afflictions like poisonous forests into nectar, enter the forest of samsara, accept this poison and subdue it.

6. དནི་རང་དབང་མེད་པར་འཁོར་བ་ཡིས། །བདག་དུ་འཇུག་པ་བདུད་ཀྱི་མོ་ཉ་འདི། །རང་འདོད་སྦྱིད་འདོད་བདེ་དང་ཐར་པ་ལྟ་བུ། །གཞན་དོན་དཀའ་ལྷུད་དང་དུ་སྦྱང་བར་བྱ། །
今無自由流轉者，執著為我此魔使，當離自私求快樂，欣受利他之苦行。
Now in samsara without freedom, this demonic messenger that grasps at self should abandon self-desire, comfort and temporary pleasure, and accept the hardships of benefiting others.

7. ལས་ཀྱིས་བདས་ཤིང་ཉོན་མོངས་གོམས་པ་ཡིས། །རིས་མཐུན་སྦྱེ་དགྲ་རྣམས་ཀྱི་སྤྲུག་བཟུལ་རྣམས། །སྦྱིད་འདོད་བདག་གི་སྤྱིང་དུ་སྦྱང་བར་བྱ། །
業力牽引習煩惱，同類眾生諸痛苦，當堆欲樂我之上，
Driven by karma and habituated by afflictions, the sufferings of kindred sentient beings should be heaped upon me who desires pleasure.

8. གལ་ཏེ་རང་འདོད་འཁྱི་བ་ཞུགས་པའི་ཆེ། །རྒྱལ་ལ་རང་གི་བདེ་སྦྱད་འགོ་ལ་སྦྱིན། །
戀私慾時摧毀彼，自之安樂施眾生。
If deceived by selfish desires, immediately give one's happiness to beings.

9. ཇི་ལྟར་བདག་ལ་འཁོར་གྱིས་ལོག་སྤྱོད་ཆེ། །རང་གི་ཡེངས་པས་ལན་ཞེས་སྤྱིང་ཆོས་སྦྱང། །
眷屬於己邪行時，心想是自散亂致。
When retinue acts contrary to me, I satisfy my heart with scattered responses.

10. ལུས་ལ་མི་བཟོད་ན་ཆ་བྱང་བའི་ཆེ། །འགོ་བའི་ལུས་ལ་གནོད་པ་སྤྲུལ་བ་ཡི། །ལས་ངན་མཚོན་ཆ་རང་ལ་འཁོར་བ་ཡིན། །དནི་ན་ཆ་མ་ལུས་རང་ལ་སྦྱངས། །
身現難忍病痛時，是害眾生之身體，惡業利刀輪自己，今自取受諸病痛。
When unbearable pain afflicts the body, it is the sharp weapon of negative karma returning to me for having harmed the bodies of living beings. Now I take upon myself all illness and pain.

11. རང་གི་སེམས་ལ་སྐྱག་བཟུལ་བྱུང་བའི་ཚེ། །ངེས་པར་གཞན་གྱི་སེམས་རྒྱུད་དཀྱིལ་པ་ཡིས། །ལས་ངན་མཚན་ཆ་རང་ལ་འཁོར་བ་ཡིན། །དེ་ནི་སྐྱག་བཟུལ་མ་ལུས་རང་ལ་བྱུང་སྟེ། །
自心出現苦楚時，定是擾他心相續，惡業利刀輪自己，今自取受諸苦厄。
When suffering arises in my mind, it is the sharp weapon of negative karma returning to me for having disturbed others' mental streams. Now I take upon myself all suffering.

12. རང་ཉིད་བཀྲེས་སྒོམ་དྲག་པོས་གཟེར་བ་ན། །ཁུལ་དང་རྒྱ་སྒྲིག་སེར་སྒྲ་བྱས་པ་ཡིས། །ལས་ངན་མཚན་ཆ་རང་ལ་འཁོར་བ་ཡིན། །དེ་ནི་བཀྲེས་སྒོམ་མ་ལུས་རང་ལ་བྱུང་སྟེ། །
自為嚴重飢渴逼，是欺盜奪行吝嗇，惡業利刀輪自己，今自取受諸飢渴。
When I am oppressed by severe hunger and thirst, it is the sharp weapon of negative karma returning to me for taxation, robbery and greed. Now I take upon myself all hunger and thirst.

13. དབང་པོ་གཞན་གྱི་འཁོར་ཞིང་མནར་བའི་ཚེ། །དམན་ལ་ཐུང་ཞིང་བྱ་བ་ཀོལ་བ་ཡིས། །ལས་ངན་མཚན་ཆ་རང་ལ་འཁོར་བ་ཡིན། །དེ་ནི་ལུས་སྤྲོག་གཞན་གྱི་དོན་བྱ་བ་ཀོལ། །
不由自主他使時，是嗔下者且奴役，惡業利刀輪自己，今以身命事他利。
When controlled by others and suffering hardship, it is the sharp weapon of negative karma returning to me for hating the lowly and using them as servants. Now I dedicate my body and life to benefit others.

14. མི་སྒྲན་ཚིག་ནམས་ན་བར་བྱུང་བ་ན། །ཕྱ་མ་ལ་སྤྲོགས་དག་གི་ནངས་པ་ཡིས། །ལས་ངན་མཚན་ཆ་རང་ལ་འཁོར་བ་ཡིན། །དེ་ནི་དག་གི་སྒྲོན་ལ་སྤྲད་པར་བྱ། །
若聞一切刺耳詞，是兩舌等語之罪，惡業利刀輪自己，今當擯棄語過失。
When unpleasant words reach my ears, it is the sharp weapon of negative karma returning to me for divisive speech and other verbal faults. Now I should condemn my speech defects.

15. ཁང་ཡང་མ་དག་ལྟུལ་དུ་སྐྱེས་པ་ན། །མ་དག་སྤང་བ་རྟག་པར་བསྐྱོས་པ་ཡིས། །ལས་ངན་མཚན་ཆ་རང་ལ་འཁོར་བ་ཡིན། །དེ་ནི་དག་སྤང་འབའའཁྱིག་བསྐྱོས་པར་བྱ། །
若生不淨外境中，是恆常習不淨相，惡業利刀輪自己，今當唯修清淨觀。
When born in impure places, it is the sharp weapon of negative karma returning to me for constantly cultivating impure perceptions. Now I should cultivate only pure vision.

16. ཕན་ཞིང་མཇེལ་བའི་གྲོགས་དང་བྲལ་བའི་ཚེ། །གཞན་གྱི་འཁོར་ནམས་བདག་གིས་ཁ་དྲངས་པས། །ལས་ངན་མཚན་ཆ་རང་ལ་འཁོར་བ་ཡིན། །དེ་ནི་གཞན་དག་འཁོར་དང་བྲལ་མི་བྱ། །
別離饒益摯友時，是自招引他眷屬，惡業利刀輪自己，今莫分離他眷屬。
When separated from helpful and loving companions, it is the sharp weapon of negative karma returning to me for separating others from their retinues. Now I should not separate others from their companions.

17. དམ་པ་ཐམས་ཅད་བདག་ལ་མི་དགའ་བ། །དམ་པ་བོར་ནས་འཁོར་དན་བཞེན་པ་ཡིས། །ལས་ངན་མཚན་ཆ་རང་ལ་འཁོར་བ་ཡིན། །དེ་ནི་དམ་པའི་གྲོགས་ནམས་སྤང་བར་བྱ། །
若諸聖賢不喜自，是捨聖賢依劣眷，惡業利刀輪自己，今當棄離諸惡友。
When all noble ones dislike me, it is the sharp weapon of negative karma returning to me for abandoning the noble and relying on evil companions. Now I should abandon evil friends.

18. སྒྲོ་སྒྲུར་གཞན་གྱིས་ཐྲིག་སྤྲོགས་བྱུང་བའི་ཚེ། །རང་གིས་དམ་པ་ནམས་ལ་སྤྲད་པ་ཡིས། །ལས་ངན་མཚན་ཆ་རང་ལ་འཁོར་བ་ཡིན། །དེ་ནི་གཞན་ལ་སྒྲོ་སྒྲུར་སྤྲད་མི་བྱ། །
遭受增損他責時，是自誹謗眾聖賢，惡業利刀輪自己，今莫增損詆毀他。
When others slander and commit sins, it is the sharp weapon of negative karma returning to me for disparaging noble ones. Now I should not slander or disparage others.

19. མཐོ་བའི་རྩམ་ལ་ཆུད་ཐོས་བྱུང་བའི་ཚེ། །གཞན་གྱི་མཐོ་བ་ཁྱད་དུ་བསད་པ་ཡིས། །ལས་ངན་མཚན་ཆ་རང་ལ་འཁོར་བ་ཡིན། །དེ་ནི་གཞན་གྱི་མཐོ་བ་བསྐྱབ་པར་བྱ། །
唐捐必需用品時，是蔑他人之所需，惡業利刃輪自己，今當成辦他之需。
When needed possessions are lost or damaged, it is the sharp weapon of negative karma returning to me for destroying others' necessities. Now I should fulfill others' needs.

20. སེམས་མི་གསལ་ཞིང་སྤང་མི་དགའ་བའི་ཚེ། །སྤྱོ་བོ་གཞན་ལ་ཐྱིག་པ་བསགས་པ་ཡིས། །ལས་ངན་མཚན་ཆ་རང་ལ་འཁོར་བ་ཡིན། །དེ་ནི་གཞན་གྱི་ཐྱིག་ཀྱིན་སྤང་བར་བྱ། །
心不明瞭不喜時，是於他眾積累罪，惡業利刃輪自己，今當斷除他罪緣。
When my mind is unclear and unhappy, it is the sharp weapon of negative karma returning to me for causing others to accumulate negative actions. Now I should eliminate the causes of others' misdeeds.

21. བྱ་བ་མ་གྲུབ་སེམས་རྩ་འཁྲུག་པའི་ཚེ། །དམ་པའི་ལས་ལ་བར་ཆད་བྱས་པ་ཡིས། །ལས་ངན་མཚན་ཆ་རང་ལ་འཁོར་བ་ཡིན། །དེ་ནི་བར་ཆད་ཐམས་ཅད་སྤང་བར་བྱ། །
不能成事心亂時，是於勝事造違緣，惡業利刃輪自己，今當斷除諸阻礙。
When endeavors fail and mind becomes agitated, it is the sharp weapon of negative karma returning to me for creating obstacles to noble activities. Now I should eliminate all hindrances.

22. གང་ལྟར་བྱས་ཀྱང་སྤྲུམ་མ་མཉེས་ཚེ། །དམ་པའི་ཚོས་ལ་ངོ་ཤོག་བྱས་པ་ཡིས། །ལས་ངན་མཚན་ཆ་རང་ལ་འཁོར་བ་ཡིན། །དེ་ནི་ཚོས་ལ་ངོ་ཤོག་ཆུང་བར་བྱ། །
如何亦令師不喜，是於妙法有表裡，惡業利刃輪自己，今當於法表裡一。
No matter what I do, when the guru is displeased, it is the sharp weapon of negative karma returning to me for turning away from the holy Dharma. Now I should reduce my resistance to the Dharma.

23. སྤྱོ་བོ་ཡོངས་ཀྱིས་ཁ་ལོག་བྱུང་བའི་ཚེ། །ངོ་ཆ་ཁྱེལ་ཡོད་ཁྱད་དུ་གསོད་པ་ཡིས། །ལས་ངན་མཚན་ཆ་རང་ལ་འཁོར་བ་ཡིན། །དེ་ནི་མི་བསྐྱབ་པ་ལ་འཛེས་པར་བྱ། །
眾人群齊反駁時，是輕有慚及有愧，惡業利刃輪自己，今當警惕不防護。
When all people turn against me, it is the sharp weapon of negative karma returning to me for destroying conscience and shame. Now I should feel shame toward improper conduct.

24. འཁོར་ནམས་འདུས་མ་ཐག་དུ་འགྲས་པའི་ཚེ། །ཐུག་ཤིས་ངན་པ་ཕྱགས་སུ་བཅོངས་པ་ཡིས། །ལས་ངན་མཚན་ཆ་རང་ལ་འཁོར་བ་ཡིན། །དེ་ནི་གང་ལ་འད་མི་ཤིས་ལེགས་པར་བྱ། །
眷屬集聚即嗔時，是劣秉性蔓諸方，惡業利刃輪自己，今當處處人格妙。
When retinue disperses immediately after gathering, it is the sharp weapon of negative karma returning to me for spreading inauspiciousness in all directions. Now I should bring good fortune to everyone.

25. ཉེ་ཆད་ཐམས་ཅད་དག་ཤོར་ལངས་པའི་ཚེ། །བསམ་པ་ངན་པ་ནང་དུ་བཅུག་པ་ཡིས། །ལས་ངན་མཚན་ཆ་རང་ལ་འཁོར་བ་ཡིན། །དེ་ནི་ཐུགས་སྤྱོ་རྒྱན་མ་ཆུང་བར་བྱ། །
凡親皆成怨敵時，是內存有歹毒心，惡業利刃輪自己，今當時時無諂誑。
When all relatives become enemies, it is the sharp weapon of negative karma returning to me for harboring evil intentions within. Now I should reduce the continuum of ignorance and depression.

26. བད་གཙང་སྤྲན་དང་སྤུ་ཆུ་ངན་པའི་ཚེ། །ཁྲིམས་མེད་དཀོར་ལ་བག་མེད་འབགས་པ་ཡིས། །ལས་ངན་མཚན་ཆ་རང་ལ་འཁོར་བ་ཡིན། །དེ་ནི་སྤོ་འཕྲོག་ལ་སོགས་སྤང་བར་བྱ། །
自患瘤癰水腫時，是無戒肆耗信財，惡業利刃輪自己，今當斷奪信財等。
When afflicted by tumors, swellings and dropsy, it is the sharp weapon of negative karma returning to me for carelessly enjoying others' property unlawfully. Now I should abandon theft and the like.

27. སློ་བུར་འགོ་ནད་ལུས་ལ་ཐེབས་པའི་ཚེ། །དམ་ཆོག་ཉམས་པའི་བྱ་བ་བྱས་པ་ཡིས། །ལས་ངན་མཚན་ཆ་རང་ལ་འཁོར་བ་ཡིན། །དེ་ནི་མི་དགའི་ལས་རྣམས་སྤང་བར་བྱ། །
傳染病驟縈身時，是做失毀誓言事，惡業利刃輪自己，今當斷眾不善業。

When sudden contagious diseases strike the body, it is the sharp weapon of negative karma returning to me for engaging in actions that violate sacred commitments. Now I should abandon unwholesome actions.

28. ཤེས་བྱ་ཀླན་ལ་སྒོ་གྲོས་སྒོངས་པའི་ཆེ། །བཞག་དུ་འོས་པའི་ཆོས་རྣམས་བྱས་པ་ཡིས། །ལས་ངན་མཚན་ཆ་རང་ལ་འཁོར་བ་ཡིན། །དན་ནི་ཤོས་སྒྲིགས་ཤེས་རབ་གོམས་པར་བྱ། །
於諸所知蒙慧時，是行本應放略法，惡業利刃輪自己，今當串修聞等慧。

When intelligence becomes dull toward all objects of knowledge, it is the sharp weapon of negative karma returning to me for neglecting teachings that should be practiced. Now I should cultivate wisdom through study and so forth.

29. ཆོས་ལ་སྤྱད་ཆོག་ཉིད་ཀྱིས་ནོན་པའི་ཆེ། །དམ་པའི་ཆོས་ལ་སྦྱིབ་པ་བསགས་པ་ཡིས། །ལས་ངན་མཚན་ཆ་རང་ལ་འཁོར་བ་ཡིན། །དན་ནི་ཆོས་ཕྱིར་དཀའ་བ་སྤྱད་པར་བྱ། །
行法睡眠壓逼時，是積障礙微妙法，惡業利刃輪自己，今當為法而苦行。

When overcome by sleep during Dharma practice, it is the sharp weapon of negative karma returning to me for accumulating obscurations regarding the holy Dharma. Now I should undergo hardships for the sake of Dharma.

30. ཉན་སོངས་ལ་དགའ་རྣམ་གཡེང་ཆེ་བའི་ཆེ། །མི་རྟག་འཁོར་བའི་ཉེས་དམིགས་ས་བསྐྱོམས་པས། །ལས་ངན་མཚན་ཆ་རང་ལ་འཁོར་བ་ཡིན། །དན་ནི་འཁོར་བར་ཡིད་འབྱུང་ཆེ་བར་བྱ། །
I
喜惑嚴重散亂時，未修無常輪回過，惡業利刃輪自己，今當極度厭生死。

When delighting in afflictions and greatly distracted, it is the sharp weapon of negative karma returning to me for not meditating on the faults of impermanent samsara. Now I should cultivate strong renunciation toward samsara.

31. ཅི་ཚུག་བྱས་ཁྱེད་མར་འགྲོར་ཤོར་བའི་ཆེ། །ལས་དང་རྒྱ་འབྲས་ཁྱད་དུ་བསལ་པ་ཡིས། །ལས་ངན་མཚན་ཆ་རང་ལ་འཁོར་བ་ཡིན། །དན་ནི་བསོད་ནམས་གསེག་ལ་འབད་པར་བྱ། །
如何皆現下墮時，是曾經視業因果，惡業利刃輪自己，今當精勤積福德。

Whatever I do goes wrong and fails, it is the sharp weapon of negative karma returning to me for disparaging karma and cause and effect. Now I should strive to accumulate merit.

32. རིས་གོ་བྱས་ཆད་ཡོག་པར་སོང་བའི་ཆེ། །ནག་པོའི་ཕྱོགས་ལ་རེ་ལྟོས་བྱས་པ་ཡིས། །ལས་ངན་མཚན་ཆ་རང་ལ་འཁོར་བ་ཡིན། །དན་ནི་ནག་པོའི་ཕྱོགས་ལས་བརྒྱུག་པར་བྱ། །
凡作佛事逆反時，是曾指望邪惡方，惡業利刃輪自己，今當退離邪惡方。

When all my endeavors go astray, it is the sharp weapon of negative karma returning to me for relying on the dark side. Now I should turn away from the dark side.

33. དགོན་མཚན་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་ས་ཐེབས་ཆེ། །སངས་རྒྱས་པ་ལ་ཡིད་ཆེས་ས་བྱས་པས། །ལས་ངན་མཚན་ཆ་རང་ལ་འཁོར་བ་ཡིན། །དན་ནི་དགོན་མཚན་གསོན་བཞེན་པར་བྱ། །
祈禱三寶不靈時，是於佛教不誠信，惡業利刃輪自己，今當唯依三寶尊。

When prayers to the Three Jewels are not answered, it is the sharp weapon of negative karma returning to me for not having faith in the Buddha's path. Now I should rely solely on the Three Jewels.

34. རྣམ་རྟོག་གི་བ་དང་གདོན་དུ་ཡངས་པའི་ཆེ། །ལྟོ་དང་ཐུགས་ལ་ཐྱིག་པ་བསགས་པ་ཡིས། །ལས་ངན་མཚན་ཆ་རང་ལ་འཁོར་བ་ཡིན། །དན་ནི་དངོན་རྟོགས་ཐམས་ཅད་གཞོས་པར་བྱ། །
妄念晦氣魔起時，是於本尊咒積罪，惡業利刃輪自己，今當摧諸惡分別。

When thoughts become dark and demons arise, it is the sharp weapon of negative karma returning to me for accumulating negativity toward deities and mantras. Now I should destroy all wrong thoughts.

35. དབང་མེད་མི་ལྟར་རྒྱུ་འབྱུངས་པ་ལི་ཚོ། ལྷ་མ་ལ་སོགས་གནས་ནས་བསྐྱད་པ་ཡིས། །ལས་ངན་མཚན་ཆ་རང་ལ་འཁོར་བ་ཡིན། །དན་གང་ཡང་ཡུལ་ནས་དབྱུང་མི་བྱ། །
如熊漂泊山野時，是將師等攆出境，惡業利刃輪自己，今莫將誰驅逐境。

When wandering powerlessly like a beggar, it is the sharp weapon of negative karma returning to me for expelling gurus and others from their places. Now I should not drive anyone away from any place.

36. སད་མེར་ལ་སོགས་མི་འདོད་བྱུང་བ་ལི་ཚོ། །དམ་ཚིག་ཁྱིམ་སྒྲིམས་ཚུལ་བཞིན་མ་བསྐྱུངས་པས། །ལས་ངན་མཚན་ཆ་རང་ལ་འཁོར་བ་ཡིན། །དན་ཞི་དམ་ཚིག་ལ་སོགས་གཙང་བར་བྱ། །

遭霜雹等不幸時，是未如理守戒誓，惡業利刃輪自己，今當清淨誓言等。

When encountering hail and other unwanted things, it is the sharp weapon of negative karma returning to me for not properly maintaining vows and precepts. Now I should keep my commitments and so forth pure.

37. འདོད་པ་ཆེ་ལ་འབྱོར་པས་འཕོངས་པ་ལི་ཚོ། །ལྷན་དང་དཀོན་མཆོག་མཚན་པ་མ་བཞིན་པས། །ལས་ངན་མཚན་ཆ་རང་ལ་འཁོར་བ་ཡིན། །དན་ཞི་མཚན་ལྷན་དག་ལ་བཙོན་པར་བྱ། །

慾望極大財乏時，是未佈施供三寶，惡業利刃輪自己，今當精進作供施。

When having great desires but lacking wealth, it is the sharp weapon of negative karma returning to me for not making offerings and donations to the Three Jewels. Now I should diligently engage in offerings and generosity.

38. སྤྱུ་གཟུགས་ངན་ཏེ་འཁོར་གྱིས་བརྒྱས་པ་ལི་ཚོ། །སྤྱུ་གཟུགས་ངན་བཞེངས་ཁོང་ཁྱོས་དཀྱུགས་པ་ཡིས། །ལས་ངན་མཚན་ཆ་རང་ལ་འཁོར་བ་ཡིན། །དན་ཞི་ལྷ་བཞེངས་ངང་རྒྱུད་རིང་བར་བྱ། །

相貌醜陋眷凌時，未造佛像嗔焚燒，惡業利刃輪自己，今當造像性寬容。

When born with an ugly appearance and ridiculed by others, it is the sharp weapon of negative karma returning to me for destroying Buddha images in anger. Now I should create divine images and tame my mind-stream.

39. གང་ལྟར་བྱས་ཀྱང་ཆགས་སྤང་འབྱུགས་པ་ལི་ཚོ། །མ་རུངས་རྒྱུད་ངན་སྤྱུ་བཙུག་པ་ཡིས། །ལས་ངན་མཚན་ཆ་རང་ལ་འཁོར་བ་ཡིན། །དན་ཞི་ང་ཁྱོད་རྒྱུད་ནས་དབྱུང་བར་བྱ། །

如何做皆貪爭時，是入剛強劣相續，惡業利刃輪自己，今當根除我與你。

No matter what I do, when attachment and hatred are agitated, it is the sharp weapon of negative karma returning to me for implanting unwholesome mental continuums. Now I should expel pride and ego.

40. སྤྱོད་པ་གང་བྱས་དམིགས་སྤྱུ་མ་སོང་ཚོ། །ལྷ་བ་ངན་པ་ལོག་དུ་ལྷགས་པ་ཡིས། །ལས་ངན་མཚན་ཆ་རང་ལ་འཁོར་བ་ཡིན། །དན་ཞི་ཅི་བྱེད་གཞན་དོན་ཉིད་བྱ་བྱ། །

修行皆不切要時，是劣見解入心中，惡業利刃輪自己，今當所作悉利他。

Whatever practice I undertake fails to succeed, it is the sharp weapon of negative karma returning to me for harboring wrong views within. Now I should do everything solely for others' benefit.

41. དགེ་སྦྱོར་བྱས་ཀྱང་རང་རྒྱུད་མ་བྱུལ་ཚོ། །ཚོ་འདི་དེ་ཆེ་ཐབས་དང་བྱ་བྱངས་པ་ཡིས། །ལས་ངན་མཚན་ཆ་རང་ལ་འཁོར་བ་ཡིན། །དན་ཞི་ཐར་པ་འདོད་ལ་བསྐྱིམ་པར་བྱ། །

行善自心不調時，是圖即生大富貴，惡業利刃輪自己，今當策勵求解脫。

Though practicing virtue, when my mind-stream remains untamed, it is the sharp weapon of negative karma returning to me for accepting this life's advantages. Now I should focus on the desire for liberation.

42. འདུན་མ་དག་ལ་བརྟགས་ཤིང་འབྱོད་པ་ལི་ཚོ། །ཁྱེལ་མེད་གསར་འགྲོགས་མཐོ་ཁ་འགྲིམས་པ་ཡིས། །ལས་ངན་མཚན་ཆ་རང་ལ་འཁོར་བ་ཡིན། །དན་ཞི་གང་ལའང་འགྲོགས་ལྷགས་གཞན་པར་བྱ། །

誦經思擇後悔時，無愧喜新好高攀，惡業利刃輪自己，今當交往悉謹慎。

When examining and feeling regret about impure intentions, it is the sharp weapon of negative karma returning to me for shamelessly associating with new companions of high status. Now I should be careful in friendship with everyone.

43. གཞན་གྱི་སྤྱུག་སྦྱོར་རང་ཉིད་བསྐྱེད་པའི་ཚེ། རང་འདོད་དང་རྒྱལ་ཁྱོགས་འདོད་ཆེས་པ་ཡིས། ལས་ངན་མཚན་ཆ་རང་ལ་འཁོར་བ་ཡིན། དེ་ནི་གང་ལ་འང་མངོན་མཚན་རྒྱུ་བར་གྱུ།
I

他之狡詐欺己時，是自私慢貪念大，惡業利刃輪自己，今當於物悉寡欲。

When deceived by others' ignorance, it is the sharp weapon of negative karma returning to me for great self-desire, pride and attachment. Now I should reduce ostentation toward everyone.

44. ཉན་བཤད་ཆགས་ཐུང་གཡོས་སྤྱོད་བའི་ཚེ། བདུད་ཀྱི་སྦྱོན་ནས་སྤྱིང་ལ་མ་བསམས་པས། ལས་ངན་མཚན་ཆ་རང་ལ་འཁོར་བ་ཡིན། དེ་ནི་འགལ་ཁྱེན་བརྟགས་ནས་སྤང་བར་གྱུ།
ཁྱུ། I

講聞反增貪嗔時，是未深思魔過患，惡業利刃輪自己，今當思擇斷違緣。

When listening to teachings stirs up attachment and hatred, it is the sharp weapon of negative karma returning to me for not contemplating the faults of demons in my heart. Now I should examine and abandon adverse conditions.

45. བཟང་བྱས་ཐམས་ཅད་དཀྱུས་པའི་ཚེ། འདིན་ལན་ཐམས་ཅད་ཡོག་པར་གཞལ་བ་ཡིས། ལས་ངན་མཚན་ཆ་རང་ལ་འཁོར་བ་ཡིན། དེ་ནི་དྲིན་ལན་གྱི་ཤོས་སྤྱང་བར་གྱུ། I
一切妙行變劣時，是曾恩將以仇報，惡業利刃輪自己，今當頂戴大恩人。

When all good deeds turn out badly, it is the sharp weapon of negative karma returning to me for repaying all kindness in the wrong way. Now I should receive kindness with the crown of my head.

46. མདོར་ན་མི་འདོད་ཐོག་དུ་བབ་པ་ནས། མགར་བ་རང་གི་རལ་གྱིས་བསད་པ་ལྟར། ལས་ངན་མཚན་ཆ་རང་ལ་འཁོར་བ་ཡིན། དེ་ནི་ཕྱི་པའི་ལས་ལ་བག་ཡོད་གྱུ། I
總之不幸臨頭時，如鐵匠由自劍傷，是惡業刃輪自己，今當於罪不放逸。

In brief, when unwanted things befall me, like a blacksmith killed by his own sword, it is the sharp weapon of negative karma returning to me. Now I should be cautious regarding negative actions.

47. ངན་སོང་གནས་སུ་སྤྱུག་བཟུལ་གྱིང་བ་ཡང་། མདུན་མཁན་རང་གི་མདུན་ལོས་བསད་པ་ལྟར། ལས་ངན་མཚན་ཆ་རང་ལ་འཁོར་བ་ཡིན། དེ་བས་ཕྱི་པའི་ལས་ལ་བག་ཡོད་གྱུ། I
於惡道中受苦時，如箭者由自箭傷，是惡業刃輪自己，今當於罪不放逸。

Even experiencing suffering in the lower realms is like an archer killed by his own arrow—it is the sharp weapon of negative karma returning to me. Therefore I should be cautious regarding negative actions.

48. ཁྱིམ་གྱི་སྤྱུག་བཟུལ་ཐོག་དུ་བབས་པ་ཡང་། བསྐྱེད་པའི་བྱ་ཆས་པ་མ་བསད་པ་ལྟར། ལས་ངན་མཚན་ཆ་རང་ལ་འཁོར་བ་ཡིན། དེ་ནི་རྟག་པར་རབ་དུ་བྱུང་བའི་རིགས། I
家庭痛苦臨頭時，如養子孫殺父母，是惡業刃輪自己，今當恆常生出離。

When household sufferings befall me, like an adopted child killing his parents, it is the sharp weapon of negative karma returning to me. Now I should always be among the renunciants.

49. དེ་ལྟར་ལགས་པས་དགྲ་བོ་བདག་གིས་ཟིན། འཇམས་ནས་བསྐྱེད་པའི་ཆོས་ཁྱེན་བདག་གིས་ཟིན། རང་དུ་བརྟུན་ནས་བསྐྱེད་པའི་ཐོག་པོ་ནི། ཞེ་མ་བདག་འཛིན་འདི་ཡིན་ཐེ་ཆོས་མེད།
I

如是我已認清敵，我識暗竊之盜匪，裝己欺騙偽君子，奇哉無疑是我執。

Thus I have recognized this enemy; I have caught this thief who deceives through stealth. This demon who deceives by disguising itself as me—alas! This is undoubtedly self-grasping.

50. དནིལས་ཀྱི་མཚོན་ཆ་ལྟར་ལ་བསྐྱོར། །ཁྱེས་པའི་ཚུལ་གྱིས་ལན་གསུམ་ལྟར་ལ་བསྐྱོར། །བདེན་གཉིས་ཞབས་བཟང་ཐབས་ཤེས་སྤྱན་མིག་གངངས། །སྒྲོབས་བཞིའི་མཆོ་བ་གཅིགས་
པ་དག་ལ་བསྐྱོན། །དག་བོག་ཐེར་བའི་རིག་ཐུགས་རྒྱལ་པོ་ཡ། །

現今業刃揮頭上，怒姿頭上旋三匝，張二諦足方智目，露四力牙壓仇怨，亦是對敵明咒王。

Now circle the weapon of karma around its head, with wrathful form circle three times around its head, with the two truths as feet and the eyes of method and wisdom wide open. With the fangs of the four powers pointed, press down on the enemy, O king of mantras who crushes foes.

51. འཁོར་བའི་ནགས་སྤུ་རང་དབང་མ་མཆིས་པར། །ལས་ཀྱི་མཚོན་ཆ་ཐོགས་ནས་རྒྱག་བྱེད་པ། །བདག་འཛིན་འགོང་པོ་ཞེས་པའི་གདུག་རྩུབ་ཅན། །རང་གཞན་འཕུང་དུ་འཇུག་པའི་
དམ་ཉམས་ལུག་ །

持業兵刃能擊入，輪回無有自在處，我執厲鬼極凶殘，失自他妙當勾招。

Without freedom in samsara's forest, running with the weapons of karma, this cruel demon called self-grasping, this oath-breaker who destroys self and others.

52. ལུག་ཅིག་ལུག་ཅིག་ཁོ་བོ་གཤེན་ཇི་གཤེད། །རྒྱུ་བ་ཅིག་རྒྱུ་བ་ཅིག་དག་བདག་སྤིང་ལ་བསྐྱོན། །འཕུང་བྱེད་རྟོགས་པའི་མགོ་ལ་ཆེས་སེ་ཆེས་ས། །དག་བདག་གཤེད་མའི་སྤིང་ལ་སྤྲུ་ར་
ཡ། །

祈大威德予勾招，打打擊中我敵心，踐踏禍根妄念頭，刺中我敵兇手心。

Strike! Strike! Wrathful Yamantaka! Strike! Strike! Press down on the enemy's heart! Smash! Smash! The head of this destroyer of thoughts! Crush the heart of the enemy demon!

53. རྩྭ་རྩྭ་ཡི་དམ་ཆེན་པོ་རྩྭ་འཕུལ་བསྐྱེད། །ཇི་ཇི་དག་བོ་འདི་ནི་དམ་ལ་ཐོགས། །ཕུ་ཕུ་འཆིང་བ་ཐམས་ཅད་བསྐལ་དུ་གསོལ། །བཞིག་བཞིག་འཛིན་པའི་མདུད་པ་བཅད་དུ་
གསོལ། །

咩咩尊顯神變，匝匝緊捉此仇怨，啪達啪達救脫諸束縛，卸卸斬斷執著結。

HUM HUM! Great yidam, manifest magical powers! JAH JAH! Bind this enemy with samaya! PHAT PHAT! Please liberate all bonds! Destroy! Destroy! Please cut the knots of grasping!

54. རྩྭ་བྱོན་ཡི་དམ་ཁོ་བོ་གཤེན་ཇི་གཤེད། །འཁོར་བར་ལས་ཀྱི་འདམ་ཇུ་བསྐྱོར་བ་ཡིས། །ལས་དང་ཉོན་མོངས་དུག་ལྡི་རྒྱལ་པོ་འདི། །ད་ལྟ་ཉིད་དུ་ཤག་ཤག་དབུལ་དུ་གསོལ། །

迅降怒尊大威德，陷輪回業淤泥中，業惑五毒臭皮囊，祈求當下速撕破。

Come forth, yidam, wrathful Yamantaka! This king of karma, afflictions and five poisons, bound by the muddy swamp of samsaric actions—please liberate him swiftly right now!

55. ངན་སོང་གསུམ་དུ་སྤུག་ལ་བསྐུལ་བྱུར་ཀྱང་། །བྱེད་མེམས་པར་རྒྱ་ལ་རྒྱག་པ་ཡི། །ཕུང་བྱེད་རྟོག་པའི་མགོ་ལ་ཆེས་སེ་ཆེས་ས། །དག་བདག་གཤེད་མའི་སྤིང་ལ་སྤྲུ་ར་ཡ། །

三惡趣中雖受苦，不知畏懼造作因，踐踏禍根妄念頭，刺中我敵兇手心。

Though sent to suffer in the three lower realms, still ignorantly running toward the causes—smash! smash! the head of this destroyer of thoughts! Crush the heart of the enemy demon!

56. སྤྱེད་འདོད་ཆེ་ལ་དེ་རྒྱ་ཆོགས་མི་གསག །སྤུག་སྤུན་རྩུང་ལ་འདོད་ནག་རྩམས་སེམས་ཆེ། །ཕུང་བྱེད་རྟོག་པའི་མགོ་ལ་ཆེས་སེ་ཆེས་ས། །དག་བདག་གཤེད་མའི་སྤིང་ལ་སྤྲུ་ར་ཡ། །

求樂強烈不積因，耐苦薄弱貪婪重，踐踏禍根妄念頭，刺中我敵兇手心。

Wanting quick results but not gathering the causes, unable to bear small hardships yet having great dark desires—smash! smash! the head of this destroyer of thoughts! Crush the heart of the enemy demon!

57. འདོད་ཐག་ཉེ་ལ་སྒྲུབ་ལ་བཙོན་འགྲུས་རྒྱུད། །བྱ་བྱེད་མང་ལ་གང་ཡང་མཐར་མི་འཁྱོལ། །ཕྱང་བྱེད་རྟོག་པའི་མགོ་ལ་ཆེས་སེ་ཆེས་ས། །དག་བདག་གཤེད་མའི་སྤྱིང་ལ་མ་ར་ཡ། །
急於求成不勤修，行事繁多悉不竟，踐踏禍根妄念頭，刺中我敵兇手心。
When desires are pressing but diligence in practice is small, doing many things but completing nothing—
smash! smash! the head of this destroyer of thoughts! Crush the heart of the enemy demon!

58. གསར་འགྲོགས་ཆེ་ལ་ཁེལ་གཞུང་བྱི་ཐག་རྒྱུད། །ཁྱོ་འདུན་ཆེ་ལ་རྒྱ་འཕྲོག་ཆེ་ལ་ཁོ་རེས། །ཕྱང་བྱེད་རྟོག་པའི་མགོ་ལ་ཆེས་སེ་ཆེས་ས། །དག་བདག་གཤེད་མའི་སྤྱིང་ལ་མ་ར་ཡ། །
喜新無愧無長情，奢想盜奪勤奔波，踐踏禍根妄念頭，刺中我敵兇手心。
Making many new friends but having little shame or propriety, when stomach desires are great, seeking theft
and robbery—smash! smash! the head of this destroyer of thoughts! Crush the heart of the enemy demon!

59. ཁ་བསགས་གཞོགས་སྤོང་མཁས་ལ་ཞེ་སྤྲུག་ཆེ། །བསྐྱ་བསྐྱ་རིམ་ལ་ཡོད་ཀྱང་མེས་སྤྲུས་བཅིངས། །ཕྱང་བྱེད་རྟོག་པའི་མགོ་ལ་ཆེས་སེ་ཆེས་ས། །དག་བདག་གཤེད་མའི་སྤྱིང་ལ་མ་
ར་ཡ། །
擅長邪命慾望強，苦積有財為吝縛，踐踏禍根妄念頭，刺中我敵兇手心。
Though flattering with the mouth, having great hatred and ignorance toward the wise; though having
accumulated wealth, bound by miserliness—smash! smash! the head of this destroyer of thoughts! Crush the
heart of the enemy demon!

60. ཀྱུན་ལ་བྱས་པ་རྒྱུ་ལ་སྤྲུག་ལུས་ཆེ། །རང་ལ་ཁེར་ཁ་མེད་པ་རྒྱུ་ལ་ཤོ་ཤོ་ཤོ། །ཕྱང་བྱེད་རྟོག་པའི་མགོ་ལ་ཆེས་སེ་ཆེས་ས། །དག་བདག་གཤེད་མའི་སྤྱིང་ལ་མ་ར་ཡ། །
於眾行少吹噓大，自無功德聲勢大，踐踏禍根妄念頭，刺中我敵兇手心。
Doing little for everyone but expecting great rewards, having no responsibility for oneself yet great arrogance
—smash! smash! the head of this destroyer of thoughts! Crush the heart of the enemy demon!

61. སློབ་དཔོན་མང་ལ་དམ་ཆོག་ཁུར་ཤེས་རྒྱུད། །སློབ་མ་མང་ལ་ཕན་འདོགས་སྤྱུང་རན་རྒྱུད། །ཕྱང་བྱེད་རྟོག་པའི་མགོ་ལ་ཆེས་སེ་ཆེས་ས། །དག་བདག་གཤེད་མའི་སྤྱིང་ལ་མ་ར་ཡ། །
師多擔負誓言少，徒多饒益護持少，踐踏禍根妄念頭，刺中我敵兇手心。
Having many teachers but little knowledge of carrying commitments, having many students but little
concern for benefiting them—smash! smash! the head of this destroyer of thoughts! Crush the heart of the
enemy demon!

62. ཁས་བྲུངས་ཆེ་ལ་ཕན་པའི་ཉམས་ལེན་རྒྱུད། །སྤྲོད་པ་ཆེ་ལ་བརྟགས་ན་ལྟ་འདྲེས་ཁེལ། །ཕྱང་བྱེད་རྟོག་པའི་མགོ་ལ་ཆེས་སེ་ཆེས་ས། །དག་བདག་གཤེད་མའི་སྤྱིང་ལ་མ་ར་ཡ། །
承諾繁多利行少，名大觀察鬼神恥，踐踏禍根妄念頭，刺中我敵兇手心。
Making great promises but little beneficial practice, having great reputation but when examined, even gods
and spirits are ashamed—smash! smash! the head of this destroyer of thoughts! Crush the heart of the enemy
demon!

63. ཐོས་རྒྱ་རྒྱུད་ལ་སྤོང་སྤོང་བདེ་ལ་ཁེ། །ལུང་བརྒྱ་རྒྱུད་ལ་མི་གདོགས་དགུ་ལ་གདོགས། །ཕྱང་བྱེད་རྟོག་པའི་མགོ་ལ་ཆེས་སེ་ཆེས་ས། །དག་བདག་གཤེད་མའི་སྤྱིང་ལ་མ་ར་ཡ། །
寡聞空口說大話，乏少教理多分別，踐踏禍根妄念頭，刺中我敵兇手心。
Having little learning but talking endlessly, knowing few scriptures but pretending to be among the learned
nine—smash! smash! the head of this destroyer of thoughts! Crush the heart of the enemy demon!

64. འཁོར་གཡོག་མང་ལ་འཁུར་མཁན་སྤྱུ་ཡང་མེད། །དཔོན་པོ་མང་ལ་རྒྱུ་བསྐྱེད་མགོན་དང་བྲལ། །ཕྱང་བྱེད་རྟོག་པའི་མགོ་ལ་ཆེས་སེ་ཆེས་ས། །དག་བདག་གཤེད་མའི་སྤྱིང་ལ་མ་
ར་ཡ། །
眷多無有荷擔者，主多遠離可依怙，踐踏禍根妄念頭，刺中我敵兇手心。

Having many retinue and servants but no one to shoulder responsibility, having many patrons but no backing or protection—smash! smash! the head of this destroyer of thoughts! Crush the heart of the enemy demon!

65. གོས་མགོ་ཡེན་ཏན་འདྲེ་བས་རྩུང་། ལྷ་མ་ཆེ་ལ་ཆགས་ལྷང་བདུད་ལས་རྩུབ། །ཕྱང་བྱེད་རྟོག་པའི་མགོ་ལ་ཆེས་སེ་ཆེས་ས། །དག་བདག་གཤེད་མའི་སྙིང་ལ་མ་ར་ཡ། །
位高功德比鬼少，師大貪嗔較魔暴，踐踏禍根妄念頭，刺中我敵兇手心。
Having high position but qualities inferior to ghosts, being a great teacher but having attachment and hatred cruder than demons—smash! smash! the head of this destroyer of thoughts! Crush the heart of the enemy demon!

66. ལྷ་བ་མགོ་ཡེན་ཏན་འདྲེ་བས་རྩུང་། ཡོན་ཏན་མང་ལ་གཞི་མ་རྩུང་ལ་ཤོར། །ཕྱང་བྱེད་རྟོག་པའི་མགོ་ལ་ཆེས་སེ་ཆེས་ས། །དག་བདག་གཤེད་མའི་སྙིང་ལ་མ་ར་ཡ། །
見高行為比犬劣，德多基本吹風中，踐踏禍根妄念頭，刺中我敵兇手心。
Having lofty views but conduct worse than dogs, having many qualities but the foundation scattered to the winds—smash! smash! the head of this destroyer of thoughts! Crush the heart of the enemy demon!

67. ཞེ་འདྲོད་ཐམས་ཅད་རང་གི་སྤྲུགས་སུ་ཞུགས། རྟོགས་སྐོར་ཐམས་ཅད་དོན་མེད་བཞད་གང་བྱེད། །ཕྱང་བྱེད་རྟོག་པའི་མགོ་ལ་ཆེས་སེ་ཆེས་ས། །དག་བདག་གཤེད་མའི་སྙིང་ལ་མ་ར་ཡ། །
一切如願終歸己，虧損無端推於他，踐踏禍根妄念頭，刺中我敵兇手心。
All evil desires entering the mind, all conversations becoming meaningless laughter—smash! smash! the head of this destroyer of thoughts! Crush the heart of the enemy demon!

68. དུར་སྤྲིག་ཁྱོད་ནས་བསྐྱང་སྟོབ་འདྲེ་ལ་ཁྱ། །ཐོས་པ་བླངས་ནས་སྟོབ་ལས་བདུད་དང་བཟུང། །ཕྱང་བྱེད་རྟོག་པའི་མགོ་ལ་ཆེས་སེ་ཆེས་ས། །དག་བདག་གཤེད་མའི་སྙིང་ལ་མ་ར་ཡ། །
身著袈裟求救鬼，受戒威儀隨同魔，踐踏禍根妄念頭，刺中我敵兇手心。
Wearing robes but seeking protection from spirits, taking vows but aligning conduct with demons—smash! smash! the head of this destroyer of thoughts! Crush the heart of the enemy demon!

69. བདེ་སྤྱིད་ལྷ་ཡིས་བྱིན་ནས་སྤྲུག་འདྲེ་མཛོད། །འདྲེན་པ་ཆོས་ཀྱིས་བྱས་ནས་དཀོན་མཆོག་བསྐྱེད། །ཕྱང་བྱེད་རྟོག་པའི་མགོ་ལ་ཆེས་སེ་ཆེས་ས། །དག་བདག་གཤེད་མའི་སྙིང་ལ་མ་ར་ཡ། །
佛賜安樂供厲鬼，正法引導欺三寶，踐踏禍根妄念頭，刺中我敵兇手心。
Receiving happiness from gods but offering to evil spirits, using Dharma as a guide but deceiving the Three Jewels—smash! smash! the head of this destroyer of thoughts! Crush the heart of the enemy demon!

70. རྟོག་དུ་དགོན་པ་བསྐྱེད་ནས་གཡེང་བས་ཁྱེར། །དམ་ཆོས་གཙུག་ལག་ཁུས་ནས་མོ་བོན་སྦྱང་། །ཕྱང་བྱེད་རྟོག་པའི་མགོ་ལ་ཆེས་སེ་ཆེས་ས། །དག་བདག་གཤེད་མའི་སྙིང་ལ་མ་ར་ཡ། །
常居靜處散亂轉，求妙法典護苯卜，踐踏禍根妄念頭，刺中我敵兇手心。
Always dwelling in hermitages but carried away by distractions, learning sacred Dharma but practicing divination and Bon—smash! smash! the head of this destroyer of thoughts! Crush the heart of the enemy demon!

71. རྩུལ་ཁྲིམས་ཐར་ལམ་བོར་ནས་པ་ཁྲིམ་འཛིན། །བདེ་སྤྱིད་རྩུལ་འཕྲོ་ནས་སྤྲུག་ལ་བསྐྱེད། །ཕྱང་བྱེད་རྟོག་པའི་མགོ་ལ་ཆེས་སེ་ཆེས་ས། །དག་བདག་གཤེད་མའི་སྙིང་ལ་མ་ར་ཡ། །
捨解道戒繼家業，樂付東流追逐苦，踐踏禍根妄念頭，刺中我敵兇手心。

Abandoning ethical discipline and the path of liberation to hold household life, happiness flowing away like water and relying on suffering—smash! smash! the head of this destroyer of thoughts! Crush the heart of the enemy demon!

72. བར་པའི་འཇུག་དོགས་བོར་ནས་ས་མཐའ་འགྲིམ། །མི་ལུས་རིན་ཆེན་རྟེན་ནས་དཔྱལ་ཁམས་བསྐྱབ། །ཕུང་བྱེད་རྟོག་པའི་མགོ་ལ་ཆེས་སེ་ཆེས་ས། །དག་བདག་གཤེད་མའི་སྤྱིང་ལ་
མ་ར་ཡ། །

棄解脫道游邊地，得人身寶造獄因，踐踏禍根妄念頭，刺中我敵兇手心。

Abandoning the gateway to liberation to wander the borderlands, obtaining a precious human body but creating hell realms—smash! smash! the head of this destroyer of thoughts! Crush the heart of the enemy demon!

73. ཆོས་ཀྱི་འཇུག་ཁྱད་བཞག་ནས་ཚོང་ཁེ་བསྐྱབ། །སྤྲ་མའི་ཆོས་གྲ་བཞག་ནས་གོང་ཡུལ་འགྲིམ། །ཕུང་བྱེད་རྟོག་པའི་མགོ་ལ་ཆེས་སེ་ཆེས་ས། །དག་བདག་གཤེད་མའི་སྤྱིང་ལ་མ་ར་ཡ།
།

銘法殊勝牟商利，銘師經院逛城區，踐踏禍根妄念頭，刺中我敵兇手心。

Abandoning the supreme Dharma to engage in commerce for profit, leaving the guru's Dharma seat to wander through towns—smash! smash! the head of this destroyer of thoughts! Crush the heart of the enemy demon!

74. རང་གི་རང་འཇོ་བཞག་ནས་འདུ་སྟོའི་འཕྲོག་། རང་གི་ལ་བས་བཞག་ནས་གཞན་ལ་རྒྱ། །ཕུང་བྱེད་རྟོག་པའི་མགོ་ལ་ཆེས་སེ་ཆེས་ས། །དག་བདག་གཤེད་མའི་སྤྱིང་ལ་མ་ར་ཡ། །
路自生計奪僧財，路自父業盜他財，踐踏禍根妄念頭，刺中我敵兇手心。

Abandoning self-reliance to steal from gatherings, abandoning one's own food to rob from others—smash! smash! the head of this destroyer of thoughts! Crush the heart of the enemy demon!

75. ཨེ་མ་སྒྲོམ་སྒྲུ་རྒྱུང་ལ་མངོན་ཤེས་ནྟོ། །ལམ་སྒྲུ་མ་བེན་དོན་མེད་ཀྱང་པ་མཁྱེགས། །ཕུང་བྱེད་རྟོག་པའི་མགོ་ལ་ཆེས་སེ་ཆེས་ས། །དག་བདག་གཤེད་མའི་སྤྱིང་ལ་མ་ར་ཡ། །
嗚呼修弱神通銳，未踏入道神足行，踐踏禍根妄念頭，刺中我敵兇手心。

Alas! Having little meditative strength but sharp clairvoyance, not having found the path but running meaninglessly fast—smash! smash! the head of this destroyer of thoughts! Crush the heart of the enemy demon!

76. ཕན་པར་བསྐྱབ་ན་ཐུང་སེམས་དག་ཏུ་འཛིན། །མགོ་བསྐྱར་བསྐྱུ་ན་སྤྱིང་མེད་དྲིན་དུ་གཞོ། །ཕུང་བྱེད་རྟོག་པའི་མགོ་ལ་ཆེས་སེ་ཆེས་ས། །དག་བདག་གཤེད་མའི་སྤྱིང་ལ་མ་ར་ཡ། །
利教嗔心執怨敵，受欺無智報恩德，踐踏禍根妄念頭，刺中我敵兇手心。

When taught what is beneficial, harboring hatred and holding as enemy; when deceived and misled, heartlessly considering it kindness—smash! smash! the head of this destroyer of thoughts! Crush the heart of the enemy demon!

77. རྣམ་མེར་བརྟེན་ན་སྤྱིང་གཏམ་དག་ལ་འཆད། །ཤེབས་པར་འགྲོགས་ན་ཁེལ་མེད་སྟོའི་སྤྱིང་རྒྱ། །ཕུང་བྱེད་རྟོག་པའི་མགོ་ལ་ཆེས་སེ་ཆེས་ས། །དག་བདག་གཤེད་མའི་སྤྱིང་ལ་མ་ར་ཡ། །
ཡ། །

己人心語告敵人，摯交無恥竊肺腑，踐踏禍根妄念頭，刺中我敵兇手心。

When relying on household members, telling heart secrets to enemies; when accompanying honored guests, shamelessly stealing their hearts—smash! smash! the head of this destroyer of thoughts! Crush the heart of the enemy demon!

78. ཀོ་ཤོང་དམ་ལ་རྣམ་རྟོག་སྤྱོད་པས་རགས། །འགྲོགས་པར་དཀའ་ལ་བཞེས་ངན་རྒྱན་བྱ་བྱང། །ཕུང་བྱེད་རྟོག་པའི་མགོ་ལ་ཆེས་སེ་ཆེས་ས། །དག་བདག་གཤེད་མའི་སྤྱིང་ལ་མ་ར་ཡ། །
易怒妄念分別重，難以相處秉性惡，踐踏禍根妄念頭，刺中我敵兇手心。
Being steady in loyalty but coarse in thought, difficult to accompany and constantly taking bad omens—
smash! smash! the head of this destroyer of thoughts! Crush the heart of the enemy demon!

79. བཅོལ་ན་མི་ཉན་ཞོག་ན་གནོད་པ་བསྐྱེལ། །བསྐྱེད་ན་མི་འདུད་རྒྱང་ན་ཅོད་པ་འཚང། །ཕུང་བྱེད་རྟོག་པའི་མགོ་ལ་ཆེས་སེ་ཆེས་ས། །དག་བདག་གཤེད་མའི་སྤྱིང་ལ་མ་ར་ཡ། །
囑咐不聽暗加害，禮來不往遠懷爭，踐踏禍根妄念頭，刺中我敵兇手心。
When entrusted, not listening; when hidden, sending harm; when accommodated, not yielding; when
distant, stirring up disputes—smash! smash! the head of this destroyer of thoughts! Crush the heart of the
enemy demon!

80. བཀའ་བློ་མི་བདེ་རྟག་པར་འགྲོགས་པར་དཀའ། །ཤོག་གྲུག་མང་ལ་རྟག་དུ་འཛིན་པ་དམ། །ཕུང་བྱེད་རྟོག་པའི་མགོ་ལ་ཆེས་སེ་ཆེས་ས། །དག་བདག་གཤེད་མའི་སྤྱིང་ལ་མ་ར་ཡ། །
不樂從諫恆難處，冒犯頻繁常記仇，踐踏禍根妄念頭，刺中我敵兇手心。
Instructions displease the mind, always difficult to accompany; having many conflicts and always holding
tight grudges—smash! smash! the head of this destroyer of thoughts! Crush the heart of the enemy demon!

81. མཐོ་དམན་ཆེ་ཞིང་དམ་པ་དག་དུ་འཛིན། །འདོད་ཆགས་ཆེ་བས་གཞོན་དུ་དང་དུ་ཡེན། །ཕུང་བྱེད་རྟོག་པའི་མགོ་ལ་ཆེས་སེ་ཆེས་ས། །དག་བདག་གཤེད་མའི་སྤྱིང་ལ་མ་ར་ཡ། །
過分壓制聖執敵，貪欲強烈納少年，踐踏禍根妄念頭，刺中我敵兇手心。
Having great distinctions of high and low and holding noble ones as enemies, having strong desire and
being attracted to young people—smash! smash! the head of this destroyer of thoughts! Crush the heart of
the enemy demon!

82. ཕྱི་ཐག་གུང་བས་ཐར་འགྲོགས་རྒྱང་དུ་འཕེན། །གསར་འགྲོགས་ཆེ་བས་ཀུན་ལ་ཁ་དྲོད་གཏིང། །ཕུང་བྱེད་རྟོག་པའི་མགོ་ལ་ཆེས་སེ་ཆེས་ས། །དག་བདག་གཤེད་མའི་སྤྱིང་ལ་མ་ར་ཡ། །
無情拋棄昔交友，極度喜新說甜言，踐踏禍根妄念頭，刺中我敵兇手心。
Having little shame, throwing old friends to the distance; making many new friends and flattering everyone
with sweet words—smash! smash! the head of this destroyer of thoughts! Crush the heart of the enemy
demon!

83. མངོན་ཤེས་མེད་པས་རྩལ་སྤྱོད་དང་དུ་ཡེན། །སྤྱིང་ཇེ་མེད་པས་སྤྱོད་གཏད་སྤྱིང་ལ་བབ། །ཕུང་བྱེད་རྟོག་པའི་མགོ་ལ་ཆེས་སེ་ཆེས་ས། །དག་བདག་གཤེད་མའི་སྤྱིང་ལ་མ་ར་ཡ། །
無有神通妄取過，無悲傷害依人心，踐踏禍根妄念頭，刺中我敵兇手心。
Having no clairvoyance, accepting false faults; having no compassion, piercing the hearts of those who trust
—smash! smash! the head of this destroyer of thoughts! Crush the heart of the enemy demon!

84. ཐོས་པ་རྒྱུང་ལ་ཀུན་ལས་བར་ཚད་བྱེད། །ལུང་བརྒྱ་རྒྱུང་བས་ཡོངས་ལ་ལོག་ལྟ་སྟེ། །ཕུང་བྱེད་རྟོག་པའི་མགོ་ལ་ཆེས་སེ་ཆེས་ས། །དག་བདག་གཤེད་མའི་སྤྱིང་ལ་མ་ར་ཡ། །
寡聞普皆作揣測，乏教悉皆生邪見，踐踏禍根妄念頭，刺中我敵兇手心。
Having little learning, being suspicious of everything; knowing few scriptures, developing wrong views
about everything—smash! smash! the head of this destroyer of thoughts! Crush the heart of the enemy
demon!

85. ཆགས་ཐུང་གོམས་པས་གཞན་ཕྱོགས་ཡོངས་ལ་སློང། །ཕྱག་དོག་གོམས་པས་གཞན་ལ་སློ་སྤྱར་འདེབས། །ཕུང་བྱེད་རྟོག་པའི་མགོ་ལ་ཆེས་སེ་ཆེས་ས། །དག་བདག་གཤེད་མའི་སྤྱིང་ལ་མ་ར་ཡ། །

串習貪嗔詆毀他，串習嫉妒增損他，踐踏禍根妄念頭，刺中我敵兇手心。

Habituated to attachment and hatred, slandering all other sides; habituated to jealousy, making false accusations against others—smash! smash! the head of this destroyer of thoughts! Crush the heart of the enemy demon!

86. གློ་བཟང་མ་བྱས་ཀྱི་ཆེན་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷན་པ་ལྟེན་པ་བྱེད། །ཡུང་བྱེད་རྟོག་པའི་མགོ་ལ་ཆེས་སེ་ཆེས་ས། །དབྱ་བདག་གཤེད་མའི་སྤྱིང་ལ་མ་ར་ཡ། །
不經求學輕博大，不依上師謗聖教，踐踏禍根妄念頭，刺中我敵兇手心。

Without studying, disparaging vast learning; not relying on teachers, slandering the scriptures—smash! smash! the head of this destroyer of thoughts! Crush the heart of the enemy demon!

87. རྗེ་སྒྲོན་མི་འཆད་རང་བཟོ་རྒྱན་དུ་བསྒྲིག་ །དག་སྒྲུང་མ་འབྲུངས་ལ་བ་ཚད་འབའ་ཤར་སྟེ། །ཡུང་བྱེད་རྟོག་པའི་མགོ་ལ་ཆེས་སེ་ཆེས་ས། །དབྱ་བདག་གཤེད་མའི་སྤྱིང་ལ་མ་ར་ཡ། །
不講法藏自妄造，不修淨觀譏諷他，踐踏禍根妄念頭，刺中我敵兇手心。
Not teaching the scriptural collections but fabricating false arrangements; pure perception not developed but claiming direct realization—smash! smash! the head of this destroyer of thoughts! Crush the heart of the enemy demon!

88. ཆོས་མིན་ལས་ལ་སྒྲོད་པར་མི་བྱེད་པར། །ལེགས་བཤད་ཡོངས་ལ་སྟུན་འབྱིན་སྒྲ་ཆོགས་གཏོང། །ཡུང་བྱེད་རྟོག་པའི་མགོ་ལ་ཆེས་སེ་ཆེས་ས། །དབྱ་བདག་གཤེད་མའི་སྤྱིང་ལ་མ་ར་ཡ། །
於非法事不譴責，於諸善說百般駁，踐踏禍根妄念頭，刺中我敵兇手心。
Not criticizing non-Dharmic actions but disparaging all excellent teachings in various ways—smash! smash! the head of this destroyer of thoughts! Crush the heart of the enemy demon!

89. རྩ་ཆའི་གནས་ལ་རྩ་ཆ་མི་འཛིན་པར། །རྩ་ཆ་ལོང་ཆའི་ཆོས་ལོག་འཛིན། །ཡུང་བྱེད་རྟོག་པའི་མགོ་ལ་ཆེས་སེ་ཆེས་ས། །དབྱ་བདག་གཤེད་མའི་སྤྱིང་ལ་མ་ར་ཡ། །
於慚愧處不慚愧，於無慚事反執慚，踐踏禍根妄念頭，刺中我敵兇手心。
Not feeling shame about what should be shameful, wrongly applying the Dharma of shame to what is not shameful—smash! smash! the head of this destroyer of thoughts! Crush the heart of the enemy demon!

90. བྱས་ན་རུང་བ་གཅིག་ཡུང་མི་བྱེད་པར། །མི་རིགས་བྱ་བ་ཐམས་ཅད་བྱེད་པ་ཡིས། །ཡུང་བྱེད་རྟོག་པའི་མགོ་ལ་ཆེས་སེ་ཆེས་ས། །དབྱ་བདག་གཤེད་མའི་སྤྱིང་ལ་མ་ར་ཡ། །
可行一事亦不行，非理之事皆行持，踐踏禍根妄念頭，刺中我敵兇手心。
Not doing even one thing that should be done, doing everything that is inappropriate—smash! smash! the head of this destroyer of thoughts! Crush the heart of the enemy demon!

91. ཨོ་མ་བདག་ལྟའི་འགོང་པོ་འཛོམས་མཛད་པའི། །བདེ་གཤེགས་ཆོས་ཀྱི་སྒྲ་མང་འཕམ་བུ་ལྟོབས་ཅན། །བདག་མེད་ལས་ཀྱི་མཚོན་ཆ་དབྱུག་ཐོ་ཅན། །ཐོ་ཆོས་མེད་པར་ཁྲུང་ལ་ལན་གསུམ་བསྐྱོར། །
奇哉能摧我見鬼，善逝法身威力尊，持執無我業刃杖，無疑頭上旋三匝。
Alas! O destroyer of the demon of self-view, Sugata with the powerful Dharma body, wielding the sharp weapon-club of selflessness—without doubt, circle three times around its head!

92. རྩམས་སྟེབས་ཆེན་པོས་དབྱ་འདི་བསྐྱལ་དུ་གསོལ། །ཤེས་རབ་ཆེན་པོས་རྟོག་ངན་གཞིས་དུ་གསོལ། །སྤྱིང་ཇེ་ཆེན་པོས་ལས་ལ་སྐྱབ་དུ་གསོལ། །དེས་པར་བདག་ནི་བརྟག་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །
祈禱大勇降此敵，祈禱大智毀惡念，祈禱大悲救護業，祈禱粉碎決定我。

With great power, please liberate this enemy! With great wisdom, please destroy evil thoughts! With great compassion, please protect from karma! Please definitely grant me liberation!

93. འཁོར་བ་པ་ལ་དུམ་ཅི་མཆིས་པ། བདག་འཛིན་འདི་ལ་ངེས་པར་དཔུང་དུ་གསོལ། གང་ལ་ཉོན་མོངས་དུག་ལྡ་ཅི་མཆིས་པ། རིགས་མཐུན་འདི་ལ་ངེས་པར་དཔུང་དུ་གསོལ། །
凡流轉者所有苦，決定堆於此我執，凡是所有五毒惑，決定堆於此同類。
Whatever suffering exists for beings in samsara, please definitely destroy this self-grasping! Whatever five poisonous afflictions exist, please definitely destroy these kindred ones!

94. འདི་ལྟར་ཉེས་པའི་ཙ་བ་མ་ལུས་པ། བྱེ་ཚོས་མེད་པར་རིགས་པས་ངོས་བློན་ཁྱད། འདི་དུང་འདི་ཡི་ཁ་འཛིན་གསལ་འདེབས་ན། འཛིན་མཁན་དེ་ཉིད་བརྟག་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །
如此無余過根本，無疑由智而認清，若仍袒此作狡辯，祈禱摧彼執著者。
Thus all the roots of faults without exception have been recognized without doubt through reasoning. If still arguing in defense of this, please liberate the very one who holds it!

95. དནེ་ལེ་ལན་ཐམས་ཅད་གཅིག་ལ་གདལ། སྦྱོ་བོ་ཡོངས་ལ་བཀའ་དྲིན་ཆེ་བར་བསྐྱོལ། གཞན་གྱི་མི་འདོད་རང་གི་རྒྱུད་ལ་བླངས། བདག་གི་དགེ་ཙ་འགྲོ་བ་ཡོངས་ལ་བསྐྱོ། །
一切過咎歸一己，於眾生觀具大恩，他所不欲自心取，我之善根回向眾。
Now all faults rest in this one alone. Cultivate great gratitude toward all beings. Take upon my mind what others do not want. Dedicate my virtue to all sentient beings.

96. དེ་ལྟར་འགྲོ་བ་གཞན་གྱི་སྒོ་གསུམ་གྱིས། འདུས་གསུམ་བཞིས་པ་བདག་གིས་བླངས་པ་ཡིས། མ་བྱ་དུག་གི་མདོངས་དང་ལྡན་པ་ལྟར། ཉོན་མོངས་བྱང་རྩབ་གོགས་སུ་འབྱར་བར་ཤོག
།
如是他眾之三門，所造三毒我取受，猶如孔雀毒增艷，願煩惱成菩提伴。
Thus taking upon myself what others have done through their three doors in the three times, like a peacock adorned with poisonous plumes, may afflictions become companions to enlightenment.

97. བདག་གི་དགེ་ཙ་འགྲོ་ལ་ཐྱིན་པ་ཡིས། བྱ་རྒྱུ་དུག་ཐོས་སྒྲན་གྱིས་གསོས་པ་ལྟར། སྦྱོ་བོ་ཡོངས་ཀྱི་ཐར་པའི་སྒོག་བཟུང་ནས། བདེ་གཤེགས་སངས་རྒྱས་ལྟར་དུ་ཐོབ་པར་ཤོག །
我之善根施眾生，如鴉食毒以藥復，掌握有情解脫命，願速獲得善逝果。
By giving my virtue to beings, like a crow poisoned then healed by medicine, sustaining the life of liberation for all beings, may I swiftly attain buddhahood, the sugata.

98. རྣམ་ཞིག་བདག་དང་པ་མར་ཟུར་པ་ནམས། འོག་མིན་གནས་སུ་བྱང་རྩབ་མ་ཐོབ་བར། འགྲོ་བ་དུག་དུ་ལས་ཀྱིས་འབྱམས་ན་ཡང། བཅོམ་ཚུན་གཅིག་ཟེམས་གཅིག་གིས་འཛིན་པར་ཤོག །
終究我與父母眾，未於密嚴證覺前，以業漂泊六道中，願彼此間懷同心。
Until I and those who have been my parents attain enlightenment in Akanishtha, though wandering through the six realms by karma's force, may we care for each other with loving minds.

99. དེ་ཆེ་འགྲོ་བ་གཅིག་གི་དོན་དུ་ཡང། འདྲན་སོང་གསུམ་དུ་བདག་གིས་ཡོངས་ཞུགས་ནས། ཟེམས་དཔལ་འཛེན་པའི་སྦྱོད་པ་མ་ཉམས་པར། འདྲན་སོང་ལྷུག་བཟུལ་བདག་གིས་དྲོངས་པར་ཤོག །
爾時為利一眾生，我亦普入三惡趣，不失偉大菩薩行，願惡道苦我滅除。
At that time, even for the sake of one being, having completely entered the three lower realms, without deteriorating the conduct of a great bodhisattva, may I take upon myself the suffering of the lower realms.

100. དེ་མ་ཐག་དུ་དཔུལ་བའི་བསྐྱང་མ་ནམས། བདག་ལ་བླ་མའི་འདུ་ཤེས་སྦྱེས་ཟུར་ནས། མཚོན་ཆ་དག་ཀྱང་མེད་ཏོག་ཆར་དུ་བྱུར། གཞོད་པ་མེད་པར་ཞི་བདེ་འཕེལ་བར་ཤོག །

即刻所有地獄卒，於我生起上師想，兵刃悉皆成花雨，願無損害增寂樂。

Immediately may the guardians of hell develop the perception of me as a guru, may even weapons become showers of flowers, and may peace and happiness increase without harm.

101. ངན་སྒོང་བ་ཡང་མངོན་ཤེས་གཟུངས་ཐོབ་ནས། །ཉལ་མིའི་ལུས་སྤངས་བྱང་རྩལ་སེམས་བསྐྱེད་དེ། །བདག་གིས་དྲིན་ལན་ཚོས་ཀྱིས་གཙོ་བར་ཤོག །བདག་ལ་སྤྲོ་མར་བཟུང་ནས་བསྐྱེན་པར་ཤོག །

願惡趣眾得總持，受人天身發覺心，我以正法報恩德，視我為師而依止。

May beings in the lower realms attain clairvoyance and dharani, take divine and human bodies and generate bodhicitta. May I repay their kindness through Dharma, and may they regard me as teacher and rely on me.

102. དེ་ཆེ་མཐོ་ཤིས་འགྲོ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་། །བདག་དང་མཆོངས་པར་བདག་མེད་རབ་བསྐྱོམས་ནས། །སྤྱིད་དང་ཞི་བ་རྣམ་པར་མི་རྟོག་པར། །མཉམ་པ་ཉིད་དུ་ཉིང་འཛིན་བསྐྱོམས་པར་ཤོག །མཉམ་པ་ཉིད་དུ་རང་ངོ་འཕྲོད་པར་ཤོག །

願爾時諸善趣眾，同我修習無我已，三有寂滅無分別，等持三昧願修成，平等性中識本面。

At that time, may all beings in the higher realms, like me, excellently cultivate selflessness, without conceptualizing samsara and nirvana, cultivate the samadhi of equanimity, and recognize their true nature in equanimity.

103. དེ་ལྟར་བྱས་ན་དགྲ་འདི་ཚོས་པར་འབྱུང་། །དེ་ལྟར་བྱས་ན་རྣམ་རྟོག་ཚོས་འབྱུང་། །མི་རྟོག་ཡེ་ཤེས་བདག་མེད་བསྐྱོམས་འབྱུང་། །གཟུགས་སྤྱི་རྩུ་འབྲས་ཅི་ཕྱེ་ཐོབ་མི་འབྱུང་། །

如是而行敗此敵，如是而行敗妄念，串習無我無念智，色身因果豈不得？

If you do this, this enemy will be destroyed. If you do this, conceptual thinking will be destroyed. Non-conceptual wisdom and selflessness will be cultivated. How could the cause and result of the form body not be attained?

104. ཀལ་ལེ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་རྟེན་འབྲེལ་ཡིན། །རྟེན་འབྲེལ་རྟོགས་པ་རང་རྟོགས་མེད་པ་ཡིན། །པར་བསྐྱར་རྒྱུར་བསྐྱར་བརྩན་སྒྲུ་མ་ཡིན། །འགལ་མེ་བཞིན་དུ་སྒྲུང་བའི་གཟུགས་བརྟན་ཡིན། །

嗚呼！諸位一切是緣起，緣起觀待無獨立，轉來變去妄相幻，如旋火輪是顯像。

Alas! All these are dependent origination. Understanding dependent origination is understanding the absence of inherent existence. Transforming back and forth, they are false appearances like illusions, like images appearing as a whirling firebrand.

105. རྩ་ཤིང་བཞིན་དུ་སྟོག་ལ་སྤྱིང་པོ་མེད། །ལྷག་སྒྲ་བཞིན་དུ་བདུད་ནས་འཇིག་པ་ཡིན། །སྤྲིག་སྒྲ་བཞིན་དུ་རྒྱང་ནས་མཛེས་པ་ཡིན། །མེ་ལོང་གཟུགས་བརྟན་ལྟ་བུར་བདེན་བདེན་འདྲ། །

如芭蕉樹無實質，如晨靄觀非可怖，如陽焰水遠美妙，如鏡中影似真實。

Like a banana tree, life has no essence. Like a bubble, it bursts when touched. Like a mirage, it appears beautiful from afar. Like reflections in a mirror, they seem real.

106. སྤྱིན་དང་ན་བྱུག་བཞིན་དུ་སྟོད་སྟོད་འདྲ། །དགྲ་བདག་གཤེད་མ་འདི་ནི་དེ་བཞིན་དུ། །ཡོད་ཡོད་འདྲ་སྟེ་རྣམ་ཡང་ཡོད་མ་ཡིན། །བདེན་བདེན་འདྲ་སྟེ་གང་དུ་འདྲ་བདེན་མ་བྱེད། །

如雲如霧似停住，此敵兇手我亦爾，似有畢竟永非有，似真悉皆不曾真。

Like clouds and white clouds, they seem to abide. This enemy demon is likewise—it seems to exist but never truly exists. Seeming real but nowhere being real.

107. སྒྲིང་སྒྲིང་འདྲ་སྟེ་སྒྲོ་སྒྲུར་ཡུལ་ལས་འདས། །དེ་ལ་ལས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་གང་ཞིག་ཡོད། །

似現超離增損境，彼者有何業之輪？

seeming to appear but beyond the objects of elaboration and denial—what wheel of karma could there be?

108. འདིན་འདི་ལྟར་རང་བཞིན་མེད་ན་ཡང། རྒྱལ་ལོ་གང་དུ་སྒྲུབ་པའི་གཟུགས་བརྟན་ཤར། ལམས་འབྲས་འདི་ནི་བརྟན་པས་སྣ་ཚོགས་བཟ། ལྷང་བ་ཙམ་དུ་སྒྲུབ་དོར་བྱེད་ཨང། །

此雖如是無自性，然一碗水顯月影，業果虛妄多鮮明，顯現許中當取捨！

Though this has no inherent nature, like the moon's reflection appearing in water, karma and results though false display varieties—engage in acceptance and rejection within mere appearance.

109. མི་ལམ་ཡུལ་དུ་བསྐལ་བའི་མེ་འབར་ཆོ། རང་བཞིན་མེད་ཀྱང་ཆ་བས་འཛིགས་སྒྲག་ལྟར། འདུལ་ཁམས་སོགས་ལ་རང་བཞིན་མེད་ན་ཡང། བཙོ་བསྐྱེགས་ལ་སོགས་འཛིགས་པས་སྒྲུབ་བར་བྱ། །

夢境劫火盛燃時，雖無自性熱恐怖，地獄等雖無自性，燉燒等懼故當棄。

When the fire of aeons burns in a dream, though without inherent nature, one is terrified by the heat. Though hell realms and so forth have no inherent nature, one should abandon them out of fear of boiling and burning.

110. ཚད་པས་འབྲུལ་ཆེ་སྟན་ནག་ཡོང་མེད་ཀྱང། གཤིང་རིང་ཕུག་དུ་རྒྱུ་ཞིང་འཛུབ་པ་ལྟར། ལམ་རིག་སོགས་ལ་རང་བཞིན་མེད་ན་ཡང། ཤེས་རབ་གསུམ་གྱིས་འབྲུལ་བ་བསལ་བར་བྱ། །

如燒迷時雖無暗，深長洞中游瀾漫，無明等雖無自性，當以三慧除迷亂。

When delirious with fever, though no darkness comes, it's like walking and swaying in a deep pit. Though ignorance and so forth have no inherent nature, delusion should be eliminated through the three wisdoms.

111. རོལ་མོ་མཁའ་གྱིས་དབྱེས་པའི་སྒྲ་སྒྲངས་ཏེ། འདུལ་ན་སྒྲ་དེའི་རང་བཞིན་མ་མཆིས་མོད། ལམ་དབྱེད་ཚོགས་པའི་སྟན་པའི་སྒྲ་བྱང་ནས། སྒྲེ་བོ་མཁས་ཀྱི་གདུང་བ་མེལ་བ་ལྟར། །

唱起樂師伴奏歌，觀察聲音無自性，未察聚合出悅音，驅除人心之憂惱。

When musicians play delightful songs, though examination reveals no inherent nature of that sound, without examination beautiful sounds arise and relieve people's mental anguish.

112. ལས་དང་རྒྱུ་འབྲས་ཡོངས་སུ་སྦྱང་བ་ན། གཅིག་དང་མ་དང་རང་བཞིན་མེད་ན་ཡང། ལྷང་སྒྲང་ལྟ་བུར་ཆས་ལ་སྒྲེ་འཛིག་བྱེད། ཡོད་ཡོད་ལྟ་བུར་སྒྲེ་འཛིག་སྣ་ཚོགས་བྱེད། ལྷང་བ་ཙམ་དུ་སྒྲུབ་དོར་བྱེད་ཨང། །

業與因果詳分析，雖無一異之自性，然顯現法能生滅，似有苦樂受種種，顯現許中當取捨！ When karma and cause and effect are fully established, though oneness, difference and inherent nature don't exist, like appearances, phenomena undergo birth and cessation, like existents, various births and cessations are experienced—engage in acceptance and rejection within mere appearance.

113. རྒྱལ་ལོ་གང་པས་བུས་པ་ཁེངས་པ་ན། རྒྱལ་ལོ་གང་པས་བུས་པ་མི་ཁེངས་བཞིན། ཐམས་ལ་སོགས་རེ་རེས་མ་ཡིན་ནོ། རྟེན་འབྲེལ་ཚོགས་པས་བུས་པ་གང་བ་ལྟར། །

猶如水滴滿瓶器，第一滴水非滿瓶，非由末等——滴，緣起聚合盈瓶器。

When water drops fill a vessel, the first drop doesn't fill the vessel, nor does the last drop and so forth individually, but the vessel is filled through the gathering of dependent origination.

114. བདེ་སྤྱལ་འབྲས་བུ་གང་གིས་བྱུང་བ་ན། རྒྱལ་ལོ་སྐད་ཅིག་དང་པོས་མ་ཡིན་ཞིང། ཐམས་ལ་སོགས་ཀྱིས་མ་ཡིན་ཀྱང། རྟེན་འབྲེལ་ཚོགས་པས་བདེ་སྤྱལ་བྱུང་བར་འབྱུར། ལྷང་བ་ཙམ་དུ་སྒྲུབ་དོར་བྱེད་ཨང། །

誰受未受苦樂果，非由第一剎那因，非由最末剎那等，緣起聚合感苦樂，顯現許中當取捨！

When anyone experiences the fruits of happiness and suffering, it's not from the first moment of the cause, nor from the last moment and so forth, but through the gathering of dependent origination, happiness and suffering are experienced—engage in acceptance and rejection within mere appearance.

115. ཨེ་མ་མ་བརྟགས་གཅིག་ལུང་ཉམས་དགའ་བའི། རྣང་བ་འདི་ལ་སྤྱིང་པོ་མ་མཆིས་མོད། འོན་ཀྱང་ཡོད་པ་ཉ་བུར་སྣང་བ་ཡི། རྣོ་འདི་ཟབ་ཏེ་དམན་པས་མཐོང་བར་དགའ། །
奇哉未擇似歡喜，此種顯現無實質，然而顯現似存在，此法甚深劣難見。
Alas! Though there is no essence in these appearances that one enjoys when not examining them individually, this Dharma of appearing as if existent is profound and difficult for inferior beings to see.

116. དེ་ནི་འདི་ལ་མཉམ་པར་འཇོག་པ་ན། རྟེན་པར་སྣང་བ་ཙམ་ཡང་ཅི་ཞིག་ཡོད། ཡོད་པ་ཅི་ཡོད་མེད་པ་འདྲ་ཅི་ཞིག་ཡོད། ཡིན་མིན་དམ་བཅའ་གང་དུ་འདྲ་ཅི་ཞིག་ཡོད། །
今若入定於此中，定顯現許亦有何？有何有復有何無？承許是非悉何有？
Now when resting in equipoise on this, what is there even of mere appearance? What existence is there? What non-existence is there? What assertions of "is" or "is not" are there anywhere?

117. ཡུལ་དང་ཡུལ་ཅན་ཆོས་ཉིད་མ་མཆིས་ཤིང། རྒྱང་དོར་ཀྱན་བྲལ་སྤྱོས་དང་བྲལ་བ་ཡིས། གཉུག་མའི་ངང་དུ་སྤྱོད་ཀྱིས་མ་བཅོས་པར། རྟན་ནི་གནས་ན་སྤྱུ་བུ་ཆེན་པོར་འགྱུར། །
無境有境之法性，離諸取捨離戲論，本來性中無智慧，坦然安住成大士。
Without object and subject or dharma-nature, free from all acceptance and rejection, free from elaborations, when mind rests naturally in the primordial state without fabrication, one becomes a great being.

118. དེ་ལྟར་ཀྱན་ཚོབ་བྱང་རྩབ་སེམས་དང་ནི། འོན་དམ་བྱང་རྩབ་སེམས་ལ་སྤྱད་པ་ཡིས། རྣོགས་གཉིས་པར་ཆད་མེད་པར་མཐར་ཕྱིན་ནས། འོན་གཉིས་ཕུན་སུམ་ཆོགས་པ་ཐོབ་པར་
ཤོག །
祈願如是析世俗，以及勝義菩提心，二資無礙至究竟，獲得圓滿二利益。
Thus, through practicing conventional bodhicitta and ultimate bodhicitta, having perfected the two accumulations without interruption, may I attain the perfect accomplishment of the two purposes!

དགྲ་བོ་གནད་ལ་དབབ་པ་མཚན་ཆའི་འཁོར་ལོ་ཞེས་བྱ་བ། འཇིགས་པའི་གཙན་གཟན་སྣ་ཚོགས་རྒྱ་བའི་ནགས་ཁོད་དུ་ལུང་རིགས་དང་རྟོགས་པའི་ནལ་འབྱོར་པ་རྣམས་ཀྱི་ཆེན་པོ་དེས་སྒྲུ་མ་
དམ་པའི་གསུང་རྒྱར་ལྷུང་སྤྱོད་ནས་དུས་ཀྱི་སྤྱིགས་མ་ལ་འཛིང་པ་དང་བཅས་པའི་ནགས་ཁོད་དུ་ཉམས་སྤྱང་བའོ། །

擊敵要害利刃輪，於種種恐怖猛獸出沒之林間，具教理、證悟之大瑜伽士達瑪繞傑達，
依殊勝上師之言教匯編後，於濁世有畏懼之深林中實修。

"The Wheel of Sharp Weapons Striking at the Vital Point of the Enemy" was composed by the great yogin Dharmarakshita, who was learned in scripture and realization, according to the words of his holy guru, as a practice to be implemented in the degenerate times in forests where various terrifying wild beasts roam.

དེས་ཨ་ཏི་ཤ་ལ་གནང་ནས། ཨ་ཏི་ཤས་ཀྱང་གདུལ་དཀའ་བའི་སེམས་ཅན་མང་པོ་འདུལ་བའི་ཕྱིར། རྟོགས་དང་ཕྱགས་མཚམས་མེད་པར་ཉམས་སྒྲུབ་སྟེ། རྟོགས་པ་འཁྱུངས་པའི་ཆོགས་སུ་
བཅད་པའང་འདི་སྐད་གསུངས་སོ། །

彼恩授阿底峽，阿底峽也為調伏芸芸難化眾生，無偏實修，生起證語而說此偈：

Later, Dharmarakshita gave this teaching to Atisha. Atisha, in order to tame many difficult-to-tame sentient beings, practiced this continuously in all directions without interruption, and realization arose. He also spoke these verses of realization:

ཁོ་བོས་རྒྱལ་སྤྱི་སྤངས་ནས་དཀའ་བ་སྤུད་པའི་ཆེ། །བསོད་ནམས་བསལས་ནས་སྒྲུ་མ་མཚོག་དང་མཇུག། །དམ་ཚེས་བདུད་རྩི་འདི་བསྟེན་ཆོས་དབང་བསྐྱར། །དེང་སང་གཉེན་པོ་བྱུང་ནས་ཆོག་
སྒྱ་བཟུང། །

我捨國政苦行時，積累福德謁師尊，得此甘露法灌頂，今能對治續法脈。

I abandoned royal power and practiced austerities, accumulated merit and met the supreme guru, received empowerment of this nectar of holy Dharma, and now, having tamed the antidotes, I hold these gray words.

གྲུབ་པའི་མཐའ་ལ་ཕྱོགས་རིས་མ་མཆིས་པར། །སློ་གྲོས་བཀའ་ནས་ཀྱན་ནས་བསྐྱབ་པའི་ཆེ། །ཡ་མཚན་དཔག་མེད་བདག་གིས་མཐོང་མོད་ཀྱི། །ཉིགས་མའི་དུས་འདིར་ཆོས་འདིས་ཕན་པར་
བྱུང། །

我於宗派無偏頗，展露智慧博學時，雖見無量稀奇相，覺此法方利濁世。

Without sectarian bias toward philosophical schools, expanding intelligence and learning from all, though I have seen countless wonders, this Dharma has proven beneficial in these degenerate times..

ཞེས་གསུངས་ནས། རྒྱ་བོད་ན་སློབ་མ་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པ་མཆིས་པའི་ནང་ནས་བཅོམ་ལྷན་འདས་མ་སློབ་མ་ལ་མོགས་པ་ཡི་དམ་གྱི་ལྟ་དཔག་དུ་མ་མཆིས་པས། ལུང་བསྟན་པའི་སྣོད་དང་ལྷན་
པའི་སློབ་མ་ལྟ་པ་སི་ཀ་ལ། བོད་མཐའ་འཁོབ་ཀྱི་གདུལ་བྱ་མ་དངས་པ་འདུལ་བའི་ཆོས་སུ་གནང་སྟེ། ལོ་པཌ་ཡང་རྒྱལ་བ་ཡབ་སྲས་གཉིས་ཀྱིས་མཇུག་དོ། །

其後，阿底峽為印藏不可思議弟子中，由佛母度母等無量本尊授記，堪為法器之高足俄巴色嘎（即仲敦巴）恩賜調伏邊地剛強所化之法。本論譯師與班智達也由他們師徒擔任。

Having said this, among the inconceivable number of disciples in India and Tibet, there were immeasurable numbers of yidam deities such as Bhagavati Tara and others. To the disciple Upasika, who was a suitable vessel for prophecy, this was given as a dharma for taming the unsuitable beings to be tamed on the borders of Tibet. The translation was also made by the two, the Victorious Father and Son.

དགའ་འཕྱིལ་གྱིས་བོད་ཡིག་དང་རྒྱ་ཡིག་དེ་བཞིན་དཀྱིལ་ཡིག་གི་དོན་ཚན་རྣམས་བསྟན་གྱིན་གྱིས་འོང། དགོས་མཁོའི་ཁ་སྐོང་དང་བསྒྱུར་རྩོམ་ཀྱང་མཁོ་སྤྱད་གྱིས་ཡོད།

喜旋集整了藏文、漢文和英文的內容，並提供了必要的補充和翻譯。

Gankyil compiled the content in Tibetan, Chinese, and English, and provided the necessary supplements and translations.